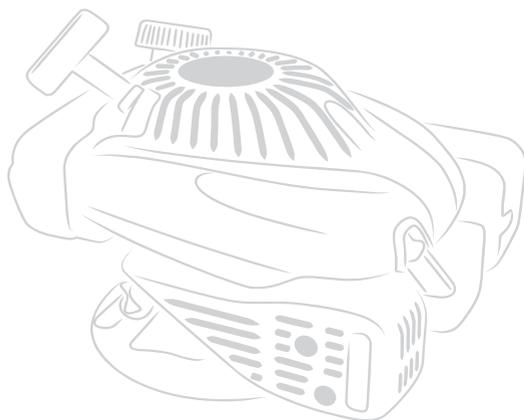


ENGINES

RS - RST 100
RSC - RSCT 100



IT Motore - MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

DE Motor - GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

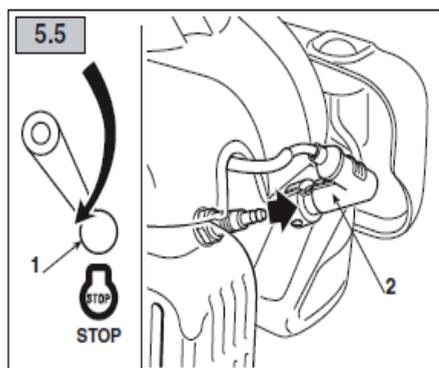
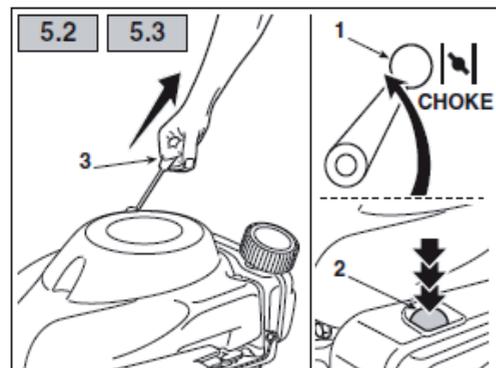
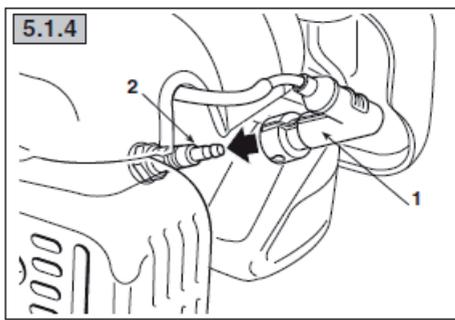
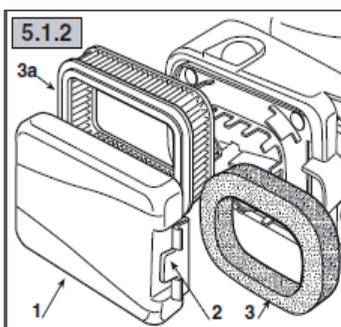
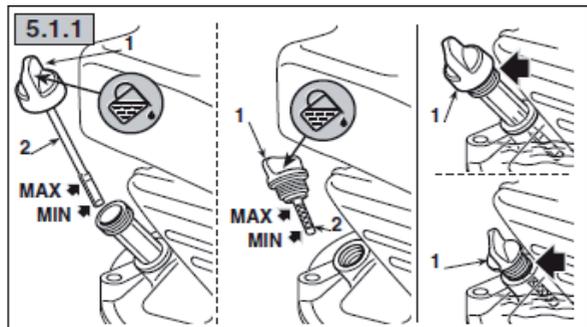
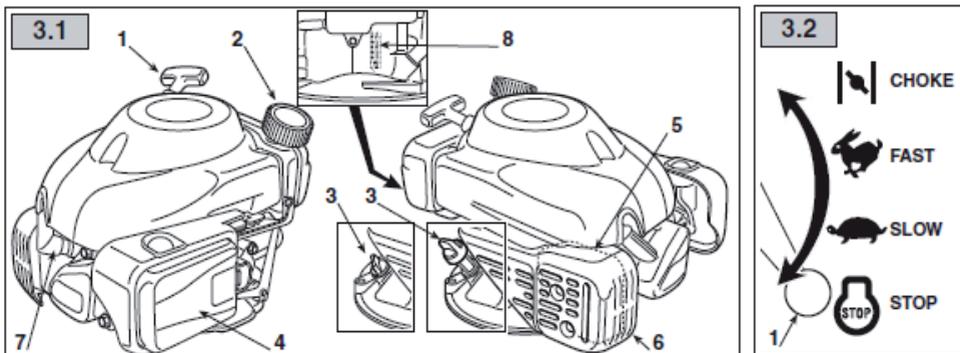
EN Engine - OPERATOR'S MANUAL

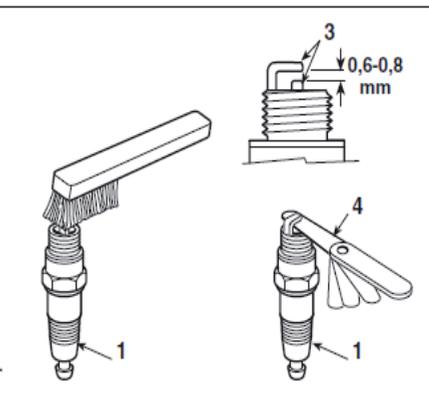
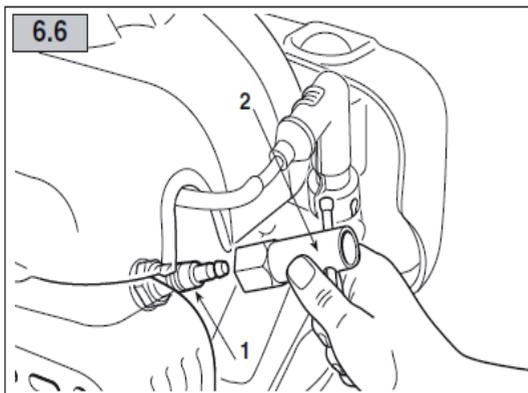
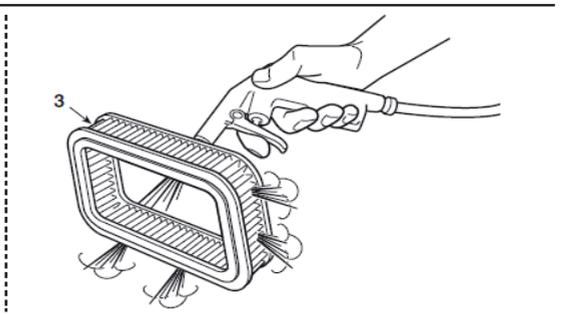
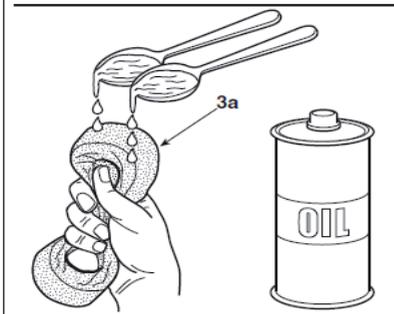
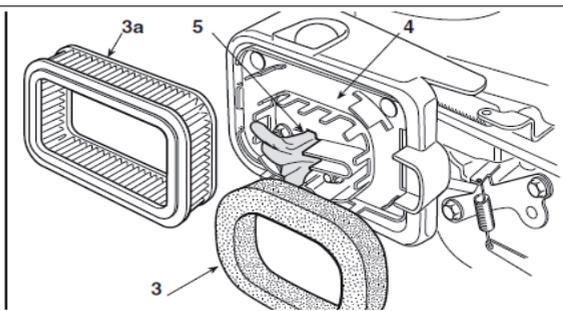
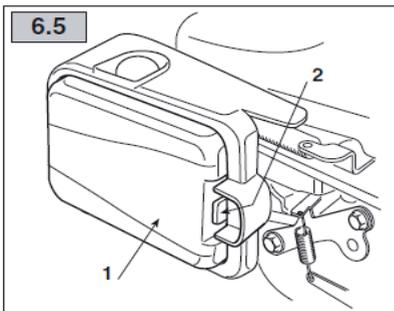
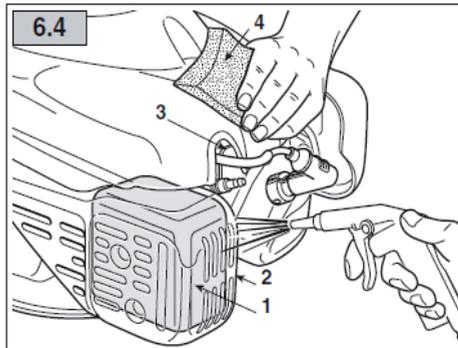
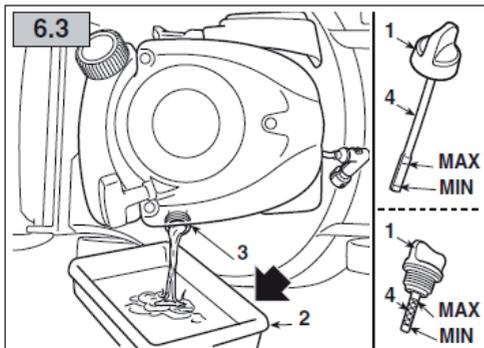
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

FR Moteur - MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR





INDICE

1. Informazioni generali	1
2. Norme di sicurezza	1
3. Componenti e comandi	2
4. Cosa è opportuno sapere	2
5. Norme d'uso	3
6. Manutenzione	5
7. Inconvenienti e rimedi	6
8. Dati tecnici	6

1. INFORMAZIONI GENERALI

1.1 INDICAZIONI PER LA CONSULTAZIONE

Nel testo del manuale, alcuni paragrafi contenenti informazioni di particolare importanza, ai fini della sicurezza o del funzionamento, sono evidenziati in modi diversi, secondo questo criterio:

NOTA

oppure

IMPORTANTE

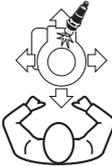
Fornisce precisazioni o altri elementi a quanto già precedentemente indicato, nell'intento di non danneggiare il motore, o causare danni.

⚠ ATTENZIONE! *Possibilità di lesioni personali o a terzi in caso di inosservanza.*

⚠ PERICOLO! *Possibilità di gravi lesioni personali o a terzi con pericolo di morte, in caso di inosservanza.*

NOTA

Tutte le indicazioni "anteriore", "posteriore", "destra" e "sinistra" si intendono riferite al motore orientato con la candela in avanti, rispetto all'osservatore.



2. NORME GENERALI DI SICUREZZA

(Da osservare scrupolosamente)

A) ADDESTRAMENTO

- 1) Leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente manuale e le istruzioni della macchina su cui questo motore è montato. Imparare ad arrestare rapidamente il motore.
- 2) Non permettere mai che il motore venga utilizzato da persone che non abbiano la necessaria dimestichezza con le istruzioni.
- 3) Non utilizzare mai il motore con persone, in particolare bambini, o animali nelle vicinanze.
- 4) Ricordare che l'operatore o l'utilizzatore è responsabile di incidenti e imprevisti che si possono verificare ad altre persone o alle loro proprietà.

B) OPERAZIONI PRELIMINARI

- 1) Non indossare indumenti larghi, lacci, gioielli

La corrispondenza fra i riferimenti contenuti nel testo e le rispettive figure (poste sui due retri della copertina) è data dal numero che precede il titolo del paragrafo.

1.2 PITTOGRAMMI DI SICUREZZA

Il vostro motore deve essere utilizzato con prudenza. A tale scopo, sul motore sono stati posti dei pittogrammi, destinati a ricordarvi le precauzioni d'uso. Il significato è spiegato qui di seguito.

Vi raccomandiamo inoltre di leggere attentamente le norme di sicurezza riportate nell'apposito capitolo del presente libretto.



Attenzione! - Leggere e seguire le istruzioni d'uso prima di avviare il motore.



Attenzione! - Tenersi a distanza dalle superfici calde.



Attenzione! - La benzina è infiammabile. Lasciare raffreddare il motore per almeno 2 minuti prima di effettuare il rifornimento.



Attenzione! - I motori emettono monossido di carbonio. NON avviare in uno spazio chiuso.

o altri oggetti che potrebbero rimanere impigliati; raccogliere i capelli lunghi e rimanere a distanza di sicurezza durante l'avviamento.

2) Spegnerne il motore e lasciarlo raffreddare prima di togliere il tappo del serbatoio.

3) **ATTENZIONE: PERICOLO!** *La benzina è altamente infiammabile.*

- conservare il carburante in appositi contenitori;
 - rabboccare il carburante, utilizzando un imbuto, solo all'aperto e non fumare durante questa l'operazione e ogni volta che si maneggia il carburante;
 - rabboccare prima di avviare il motore; non aggiungere benzina o togliere il tappo del serbatoio quando il motore è in funzione o è caldo;
 - se fuoriesce della benzina, non avviare il motore, ma allontanare la macchina dall'area nella quale il carburante è stato versato, ed evitare di creare possibilità di incendio, fintanto che il carburante non sia evaporato ed i vapori di benzina non si siano dissolti.
 - rimettere sempre e serrare bene i tappi del serbatoio e del contenitore della benzina.
- 4) Sostituire i silenziatori difettosi e la protezione,

Il carburante deve rispettare i seguenti requisiti:

- a) Utilizzare benzina pulita, fresca e senza piombo, con un minimo di 90 ottani;
- b) Non utilizzare carburante con percentuale di etanolo superiore al 10%;
- c) Non aggiungere olio;
- d) Per proteggere il sistema di carburazione dalla formazione di depositi resinosi, aggiungere uno stabilizzatore di carburante.

L'utilizzo di carburanti non consentiti danneggia le componenti del motore e non rientra nei termini di garanzia.

4.3 OLIO

Usare sempre olii di buona qualità, scegliendo la gradazione in funzione della temperatura di utilizzo.

- a) Usare solo olio detergente classificato SF-SG, con grado di viscosità SAE adeguato alla temperatura di utilizzo (vedi 8.1).
- b) L'uso di olio multigrado può comportare un consumo maggiore nei periodi caldi, pertanto occorre verificare il livello con maggiore frequenza.
- c) Non mischiare olii di marche e caratteristiche diverse.
- d) L'uso di olio SAE 30 con temperature inferiori a +5°C può arrecare danni al motore per inadeguatezza della lubrificazione.
- e) Non rabboccare oltre al livello «MAX» (vedi 5.1.1); un livello eccessivo può provocare:
 - fumosità allo scarico;
 - imbrattamento della candela o del filtro dell'aria con conseguenti difficoltà nell'avviamento.

4.4 FILTRO DELL'ARIA

L'efficacia del filtro dell'aria è determinante per evitare che detriti, sporcizia o pulviscolo possono essere aspirati dal motore, riducendone le prestazioni e la durata.

Non avviare mai il motore senza l'elemento filtrante correttamente montato.

4.5 CANDELA

Le candele per motori endotermici non sono tutte uguali!

- a) Usare solo candele del tipo indicato, dotate della giusta gradazione termica.
- b) Prestare attenzione alla lunghezza del filetto; un filetto di lunghezza maggiore danneggia irrimediabilmente il motore.

5. NORME D'USO

5.1 PRIMA DI OGNI UTILIZZO

Prima di ogni utilizzo del motore è bene eseguire una serie di controlli volti ad assicurare la regolarità di funzionamento.

5.1.1 Controllo livello olio

Per il tipo di olio da usare, attenersi alle indicazioni riportate nel capitolo specifico (vedi 8.1).

- a) Sistemare la macchina in piano.
- b) Pulire la zona attorno al tappo di riempimento.
- c) Svitare il tappo (1), pulire l'estremità dell'astina di livello (2) ed inserirlo, come illustrato, appoggiandolo al foro di riempimento, senza avvitarlo.
- d) Estrarre nuovamente il tappo con l'astina e controllare il livello dell'olio che deve essere compreso fra le due tacche «MIN» e «MAX».
- e) Rabboccare, se necessario, con olio dello stesso tipo, fino a raggiungere il livello «MAX», facendo attenzione a non versare olio fuori dal foro di riempimento.
- f) Riavvitare a fondo il tappo (1) e ripulire ogni traccia di olio eventualmente versato.

5.1.2 Controllo filtro aria

Verificare che il filtro dell'aria sia presente, in buone condizioni di manutenzione e correttamente montato (vedi 6.5).

5.1.3 Rifornimento carburante

IMPORTANTE

Evitare di versare benzina sulle parti in plastica del motore o della macchina per evitare di danneggiarle, e ripulire immediatamente ogni traccia di benzina eventualmente versata. La garanzia non copre i danni alle parti in plastica causati dalla benzina.

Le caratteristiche del carburante sono riportate nel capitolo "Dati Tecnici" (vedi 8.1).

Il rifornimento deve essere effettuato a motore freddo.

- a) Sistemare la macchina in piano.
- b) Pulire la zona attorno al tappo di riempimento (1).
- c) Svitare il tappo (1).
- d) Utilizzando un imbuto pulito (2), immettere il carburante, senza superare il bordo inferiore interno (3) del bocchettone, facendo attenzione a non provocare fuoriuscite di benzina.
- e) Rimettere il tappo (1), serrandolo a fondo, e ripulire ogni traccia di benzina eventualmente versata.

5.1.4 Cappuccio candela

Collegare saldamente il cappuccio (1) del cavo alla candela (2), assicurandosi che non vi siano detriti o sporcizia all'interno del cappuccio stesso e sul terminale della candela.

5.2 AVVIAMENTO DEL MOTORE (a freddo)

L'avviamento del motore deve sempre avvenire con tutte le attrezzature e i dispositivi accessori disinnestati (se previsti sulla macchina) e il comando dell'avanzamento (se previsto) in posizione di "folle".

- a) Predisporre i comandi della macchina, come indicato nel manuale di istruzioni della macchina stessa.
- b) • **Motori con acceleratore:**
Portare la leva dell'acceleratore (1) in posizione «CHOKE»;
oppure
• **Motori a regime fisso:**
Premere il pulsante del dispositivo di adescamento «PRIMER» (2) per 3 volte per favorire l'innesto del carburatore.
- c) Afferrare la manopola (3) della fune di avviamento e tirare lentamente fino ad avvertire una certa resistenza, quindi dare un deciso strappo alla fune di avviamento.
- d) A motore avviato, rilasciare la fune.

NOTA

Se il motore non si avvia subito, ripetere la procedura.

- e) • **Motori con acceleratore:**
Dopo qualche secondo, portare gradualmente la leva dell'acceleratore (1) dalla posizione «CHOKE» alla posizione «FAST» o «SLOW».

NOTA

Se il motore si avvia ma non rimane in moto, ripetere le procedure sopra descritte con la leva dell'acceleratore in posizione «FAST».

5.3 AVVIAMENTO DEL MOTORE (a caldo)

Seguire la medesima procedura indicata per l'avviamento a freddo, con la sola variante del punto b), come segue:

- b) • **Motori con acceleratore:**
Portare la leva dell'acceleratore (1) in posizione «FAST»;
oppure
• **Motori a regime fisso:**
NON AZIONARE il pulsante del dispositivo di adescamento «PRIMER» (2).

5.4 UTILIZZO DEL MOTORE

La condizione ottimale di utilizzo, si ottiene con il motore al massimo dei giri, con l'acceleratore (se previsto) in posizione «FAST».

ATTENZIONE! *Tenere le mani lontano dal silenziatore di scarico e dalle zone circostanti che possono raggiungere temperature elevate.*

IMPORTANTE

Non lavorare su pendenze superiori a 20° per non pregiudicare il corretto funzionamento del motore.

5.5 ARRESTO DEL MOTORE

- **Durante il lavoro:**
 - a) Portare l'acceleratore (1) (se previsto) in posizione «SLOW».
 - b) Arrestare il motore come indicato nel manuale di istruzioni della macchina.
- **Inoltre, al termine del lavoro:**
 - c) A motore freddo, scollegare il cappuccio (2) della candela.
 - d) Rimuovere ogni traccia di detriti o sporcizia dal motore e in particolare dalla zona del silenziatore di scarico, per ridurre il rischio di incendio.

5.6 PULIZIA E RIMESSAGGIO

- a) Non usare getti d'acqua o lance a pressione per la pulizia delle parti esterne del motore.
- b) Usare preferibilmente una pistola ad aria compressa (max 6 bar) evitando che detriti, sporcizia o pulviscolo penetrino nelle parti interne.

5.7 INATTIVITÀ PROLUNGATA

In caso si preveda un periodo di inutilizzo del motore superiore a 30 giorni, occorre attuare qualche precauzione per favorire la successiva rimessa in servizio.

- a) Avviare il motore e tenerlo in moto fino all'arresto, in modo da consumare tutto il carburante rimasto nel serbatoio e nel carburatore, per evitare che si formino dei depositi al loro interno.
- **Inoltre, al termine della stagione:**
 - b) Eseguire tutte le operazioni previste nel "Programma di Manutenzione" (vedi 6.2).
 - c) Tirare lentamente la fune di avviamento, fino ad avvertire una certa resistenza, dovuta alla chiusura di entrambe le valvole, a protezione delle parti interne del motore da polvere e corrosione.

6. MANUTENZIONE

6.1 RACCOMANDAZIONI PER LA SICUREZZA

ATTENZIONE! *Scolleghere il cappuccio della candela e leggere le istruzioni prima di iniziare qualsiasi intervento di pulizia, manutenzione o riparazione. Indossare indumenti adeguati e guanti da lavoro in tutte le situazioni di rischio per le mani. Non effettuare interventi di manutenzione o riparazione se non si hanno le attrezzature e le cognizioni tecniche necessarie.*

IMPORTANTE *Non disperdere nell'ambiente olii esausti, benzina e ogni altro prodotto inquinante.*

IMPORTANTE *In caso di necessità (se previsto nel Manuale di istruzioni della macchina) è possibile coricare il motore solo sul fianco destro o alzare la parte anteriore, facendo attenzione a non provocare fuoriuscite di olio o benzina.*

6.2 PROGRAMMA DI MANUTENZIONE

Seguire il programma di manutenzione indicato

Operazione	Prima di ogni utilizzo	Dopo le prime 5 ore	Ogni 25 ore o fine stagione	Ogni 50 ore o fine stagione
Controllo livello olio (vedi 5.1.1)	✓	-	-	-
Sostituzione olio ¹⁾ (vedi 6.3)	-	✓	-	✓
Controllo pulizia silenziatore e motore	✓	-	-	-
Controllo del filtro aria ²⁾ (vedi 6.5)	✓	-	-	-
Pulizia e/o sostituzione del filtro dell'aria (vedi 6.5)	-	-	✓	-
Controllo candela (vedi 6.6)	-	-	✓	-
Sostituzione candela (vedi 6.6)	-	-	-	✓

nella tabella, rispettando la scadenza che si presenta per prima.

¹⁾ Sostituire l'olio ogni 25 ore se il motore lavora a pieno carico o con temperature elevate.

²⁾ Pulire il filtro aria più frequentemente se la macchina lavora in aree polverose.

6.3 SOSTITUZIONE DELL'OLIO

Per il tipo di olio da usare, attenersi alle indicazioni riportate nel capitolo specifico (vedi 8.1).

ATTENZIONE! *Eseguire lo scarico dell'olio a motore caldo, facendo attenzione a non toccare parti calde del motore o l'olio scaricato.*

- Sistemare la macchina in piano.
- Accertarsi che il serbatoio del carburante non sia pieno e che il tappo sia ben chiuso.
- Pulire la zona attorno al tappo di riempimento (1).
- Svitare il tappo (1).
- Predisporre un contenitore adeguato (2) per raccogliere l'olio.
- Coricare la macchina sul fianco destro in modo da fare fuoriuscire l'olio dal foro di riempimento (3).
- Rimettere la macchina in piano rabboccare con nuovo olio (vedi 5.1.1).
- Controllare sull'astina (4) che il livello dell'olio raggiunga la tacca «MAX».
- Richiudere il tappo e ripulire ogni traccia di olio eventualmente versato.

NOTA

Il quantitativo d'olio necessario è di circa 0,40 litri.

6.4 PULIZIA DEL SILENZIATORE E DEL MOTORE

La pulizia del silenziatore deve essere eseguita a motore freddo.

- Rimuovere dal silenziatore (1) e dalla sua protezione (2) ogni detrito ogni traccia di detriti o sporcia o quant'altro possa provocare incendio, impiegando preferibilmente una spazzola o aria compressa.
- Pulire le alette del cilindro e della testata (3) per agevolare il raffreddamento ed evitare il surriscaldamento del motore.
- Ripassare le parti in plastica con una spugna (4) imbevuta d'acqua e detersivo.

6.5 CONTROLLO E MANUTENZIONE DEL FILTRO DELL'ARIA

L'elemento filtrante deve essere sempre mantenuto ben pulito e deve essere sostituito se rotto o danneggiato.

- Pulire la zona circostante il coperchio (1) del filtro.
- Togliere il coperchio (1) sganciando la linguetta (2).
- Rimuovere l'elemento filtrante (3 oppure 3a).
- Chiudere con uno straccio il condotto di aspirazione.

zione (5) per evitare che vi possa entrare dello sporco.

- e) Eseguire la manutenzione dell'elemento filtrante come sotto indicato per i diversi tipi.
- f) Pulire l'interno dell'alloggiamento (4) del filtro da polvere, detriti o sporcizia, facendo attenzione a non immerterli nel condotto d'aspirazione (5).
- g) Sistemare l'elemento filtrante (3 - 3a) nel suo alloggiamento e richiudere il coperchio (1) agganciando a scatto la linguetta (2).

• Elemento filtrante in spugna (3)

L'elemento filtrante deve essere mantenuto ben pulito ed imbevuto d'olio e sostituito se rotto, tagliato o con parti sbriciolate.

IMPORTANTE *Non usare aria compressa per la pulizia dell'elemento filtrante.*

- Lavare l'elemento filtrante in spugna in acqua e detergente ed asciugarlo con un panno pulito.
- Impregnare l'elemento filtrante con 2 cucchiaini di olio motore pulito e strizzarlo più volte per distribuire uniformemente l'olio.
- Rimuovere l'eventuale olio in eccesso con un panno pulito.

In caso di sostituzione dell'elemento filtrante, occorre effettuare l'oliatura del nuovo filtro come sopra descritto.

• Elemento filtrante a cartuccia (3a)

- Soffiare con aria compressa dall'interno per rimuovere polvere e detriti dai quattro lati dell'elemento filtrante (3a).

IMPORTANTE *È importante che il filtro dell'aria sia sempre perfettamente efficiente. L'elemento filtrante deve essere sempre sostituito:*

- ogni 25 ore, oppure
- a fine stagione, oppure
- una volta all'anno, alla scadenza che si presenta per prima.

6.6 CONTROLLO E MANUTENZIONE DELLA CANDELA

- a) Smontare la candela (1) con una chiave a tubo (2).
- b) Pulire gli elettrodi (3) con una spazzola metallica rimuovendo eventuali depositi carboniosi.
- c) Controllare con uno spessore (4) la corretta distanza fra gli elettrodi (0,6 - 0,8 mm).
- d) Rimontare la candela (1) e serrare a fondo con una chiave a tubo (2).

Sostituire la candela se gli elettrodi sono bruciati o se la porcellana si presenta rotta o incrinata.

ATTENZIONE! *Pericolo di incendio! Non effettuare verifiche dell'impianto di accensione con la candela non avvitata nella sua*

sede.

IMPORTANTE *Impiegare solo candele del tipo indicato (vedi 8.1).*

7. PROBLEMI E RIMEDI

IMPORTANTE *La lettura attenta delle informazioni contenute nel presente Manuale fornisce una buona conoscenza del motore e la guida che segue permette di identificare e affrontare le situazioni di funzionamento più comuni. Per ogni altro inconveniente o problema, contattare un Centro Assistenza Autorizzato.*

• Se il motore si avvia con difficoltà ...

- Eseguire correttamente la procedura di avviamento (vedi 5.2 - 5.3).
- Controllare che vi sia benzina nel serbatoio; svuotare il serbatoio e immettere benzina fresca qualora la benzina vecchia abbia formato depositi (vedi 4.2 - 5.1.3 - 5.7).
- Controllare che il cappuccio sia ben calzato sulla candela (vedi 5.1.4).
- Controllare e pulire il filtro dell'aria (vedi 6.5).
- Controllare che la candela non sia bagnata o che abbia gli elettrodi sporchi o ad una distanza inadeguata (vedi 6.6).
- Controllare che l'olio sia adeguato alla temperatura di utilizzo ed eventualmente sostituirlo (vedi 4.3 - 6.3).
- A temperature elevate, attendere qualche minuto poi ritentare l'avviamento (vedi 4.1 - 5.3).

• Se il funzionamento è irregolare ...

- Controllare che il cappuccio sia ben calzato sulla candela (vedi 5.1.4).
- Controllare che la candela non sia bagnata o che abbia gli elettrodi sporchi o ad una distanza inadeguata (vedi 6.6).
- Controllare e pulire il filtro dell'aria (vedi 6.5).
- Controllare che l'acceleratore non sia rimasto in posizione «CHOKE» dopo l'avviamento (vedi 5.2).

• Se il motore perde potenza ...

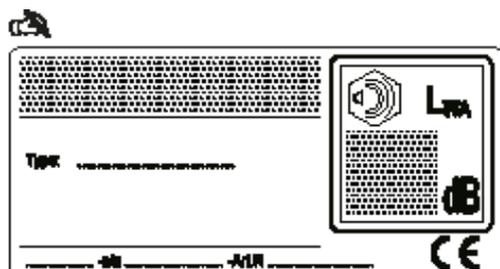
- Controllare e pulire il filtro dell'aria (vedi 6.5).

8. DATI TECNICI

8.1 RIFORMIMENTI E RICAMBI D'USO

Benzina .. senza piombo (verde) minimo 90 RON
 Capacità serbatoio 0,8 litri
 Olio motore: da 5 a 35 °C SAE 30
 da -15 a +35 °C 10W-30
 Contenuto della coppa 0,45 litri
 Candela K7RTC (GGP)
 Distanza fra gli elettrodi 0,6 - 0,8 mm

• Soggetto a modifiche senza preavviso • Подлежи на промени без предупреждение • Moguće su promjene bez najave • Možnost změn bez předešlého upozornění • Ret til ændringer forbeholdes • Kann ohne Vorankündigung geändert werden • Υπόκειται σε αλλαγές χωρίς προειδοποίηση • Subject to modifications without notice • Sujeto a modificaciones sin previo aviso • Võimalikud muudatused ilma ette teatamata • Voidaan tehdä muutoksia ilman ennakkoilmoitusta • Sujet à des modifications sans aucun préavis • Podložno promjenama bez prethodne obavijesti • Előzetes értesítés nélkül módosítható • Objekto pakeitimai be perspėjimo • Var tikt mainīts bez iepriekšēja brīdinājuma • Подлежи на промени без претходно известување • Kan zonder kennisgeving wijzigingen ondergaan • Kan endres uten forvarsel • Poddawany modyfikacjom bez awizowania • Sujeito a alterações sem aviso prévio • Poate fi modificat, fără preaviz • Может быть изменено без преомления • Možnosť zmien bez predošlého upozornenia • Lahko pride do sprememb brez predhodnega obvestila • Podložno izmenama bez upozorenja • Kan utsättas för modifieringar utan att detta meddelas • Önceden haber verilmeksizin değiştirilebilir



ST. SpA

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY